

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТНИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

и

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ,

КАТО ЖЕЛАЯТ да улеснят трафика между Общността и Норвегия,

КАТО ОТЧИТАТ, че разпределението на средствата за контрол на трафика, състоящ се предимно от малък обем стоки, и за надзор на общата граница, би могло да бъде по-ефикасно,

КАТО ОТЧИТАТ, че тази цел може да бъде осъществена чрез въвеждане, в рамките на техните търговски взаимоотношения, на спогодби относно митническото сътрудничество, които да заместят националните спогодби, сключени между Кралство Норвегия и Република Финландия, от една страна, и между Кралство Норвегия и Кралство Швеция, от друга страна,

КАТО ОТЧИТАТ, че поради фактори от географско, историческо, социално и икономическо естество, изключителното положение на Норвегия обосновава приемането на специални спогодби в областта на митническото сътрудничество,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Учредява се митническо сътрудничество между Европейската общност и Кралство Норвегия, в съответствие с разпоредбите, посочени по-долу.

Член 2

1. Митническото сътрудничество, предвидено в член 1, се прилага спрямо митническите учреждения, изброени в допълнението.
2. Дополнението към настоящото споразумение се счита за негова неразделна част.

Член 3

1. В митническите учреждения, упоменати в член 2, и при условията, определени от настоящото споразумение, норвежките митнически органи са упълномощени да извършват, за сметка на финландските или шведските митнически органи, всички митнически проверки и формалности за митническата обработка на стоки, предвидени от митническата нормативна уредба на Общността, която се прилага към вноса, износа, транзита и поставянето под митнически режим на стоки между Общността и Норвегия.

2. Нормативната уредба, упомената в параграф 1, е тази, която се прилага във всеки един момент в Общността.

3. Проверките и формалностите, упоменати в параграф 1, не включват заплащане на експортни субсидии или на други суми, предвидени в рамките на общата земеделска политика.

Член 4

Норвежките митнически органи сключват съответно с финландските и шведските митнически органи административна спогодба за прилагане на настоящото споразумение. За тези спогодби се нотифицира Комисията на Европейските общности.

Член 5

Служителите на Общността могат да извършват всички необходими проверки в съответствие със следните разпоредби:

а) член 18 от Регламент (ЕИО, Евратом) № 1552/89 на Съвета от 29 май 1989 г. за прилагане на Решение 88/376/ЕИО, Евратом относно системата на собствените средства на Общностите ¹;

б) членове 8 и 9 от Регламент (ЕИО) № 729/70 на Съвета от 21 април 1970 г. относно финансирането на общата земеделска политика ²;

в) член 6 от Регламент (ЕИО) № 595/91 на Съвета от 4 март 1991 г. относно нередностите и възстановяването на неоснователно отпуснати суми в рамките на

¹ ОВ L 155, 7. 6. 1989 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 2729/94 (ОВ L 293, 12. 11. 1994 г., стр. 5).

² ОВ L 94, 28. 4. 1970 г., стр. 13. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1287/95 (ОВ L 125, 8. 6. 1995 г., стр. 1).

финансирането на общата земеделска политика, както и относно организацията на информационна система в тази област, и отменящ Регламент (ЕИО) № 283/72³;

г) член 188 В от Договора за създаване на Европейската общност.

Член 6

Кралство Норвегия приема същите задължения, както митническите органи на държавите-членки на Общността при упражняване на настоящите разпоредби, и по-специално, разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1468/81 на Съвета от 19 май 1981 г. относно взаимопомощ между административните органи на държавите-членки и сътрудничество между тях и Комисията за осигуряване на правилното прилагане на закона по митническите или земеделските въпроси⁴.

Член 7

1. Образува се съвместен комитет, на който се възлага управлението на настоящото споразумение, и който следи за доброто му изпълнение. За тази цел той формулира препоръки.

2. За доброто изпълнение на настоящото споразумение договарящите се страни обменят информация, а по искване на някоя от тях, се провеждат консултации в рамките на съвместния комитет.

3. Съвместният комитет приема свой вътрешен правилник.

Член 8

1. Съвместният комитет е съставен от представители на договарящите се страни.

2. Съвместният комитет се произнася по взаимно съгласие.

Член 9

³ ОВ L 67, 14. 3. 1991 г., стр. 11.

⁴ ОВ L 144, 2.6.1981 г., стр. 1, Регламент, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 945/87 (ОВ L 90, 2.4.1987 г., стр. 3).

1. Всяка от договарящите се страни може да денонсира настоящото споразумение, като изпрати нотификация за това до другата договаряща се страна. Настоящото споразумение спира да бъде в сила дванадесет месеца след датата на тази нотификация.

2. В случай, че денонсирането става вследствие на значителна измама, която ангажира отговорността на органите, и при условие, че това е посочено в нотификацията, периодът от дванадесет месеца, упоменат в параграф 1, се съкращава до три месеца.

Член 10

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, при условията, предвидени в този договор, и от друга страна, на територията на Кралство Норвегия.

Член 11

1. Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на немски, английски, датски, испански, фински, френски, гръцки, италиански, нидерландски, португалски, шведски и норвежки езици, като всички текстове са еднакво автентични.

2. Споразумението ще бъде одобрено от договарящите се страни съгласно съответните им процедури.

3. Влиза в сила на 1 март 1997 г., при условие, че договарящите се страни са се нотифицирали взаимно преди тази дата за изпълнението на необходимите за целта процедури. След тази дата настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от третия месец след тази нотификация.

4. Разпоредбите на двустранните споразумения в областта на митническото сътрудничество, сключени между Кралство Норвегия и Република Финландия, от една страна, и Кралство Норвегия и Кралство Швеция, от друга страна, престават да се прилагат в областите, които спадат към компетентността на Общността, веднага след влизането в сила на настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на десети април хиляда деветстотин деветдесет и седма година.

Hecho en Bruselas, el diez de abril de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende april nitten hundrede og syv og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten April neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the tenth day of April in the year one thousand nine hundred and ninety - seven.

Fait à Bruxelles, le dix avril mil neuf cent quatre - vingt – dix - sept.

Fatto a Bruxelles, addì dieci aprile millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de tiende april negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Buxelas, em dez de Abril de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tionde april nittonhundranittiosju.

Utferdiget i Brussel den tiende april nittenhundreognittisyv.

За Европейската общност:

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

För Europeiska gemenskapen

B. Rasmussen
for Anne

За Кралство Норвегия:

Knut Børre

ДОПЪЛНЕНИЕ

Митнически учреждения, посочени в член 2

1. Митнически учреждения между Норвегия и Швеция

1.1. Учреждения, разположени на норвежка територия:

- Junkerdal
- Ørje
- Østby
- Svinesund
- Vauldalen

1.2. Учреждения, разположени на шведска територия:

- Åsnes
- Bjørnfjell/ Narvik *

2. Митнически учреждения между Норвегия и Финландия.

2.1. Учреждения, разположени на норвежка територия:

- Neiden
- Polmak

2.2. Учреждения, разположени на финландска територия:

- Kilpisjärvi
- Kivilompolo
- Karigasniemi
- Utsjoki

* Разположени на норвежка територия.